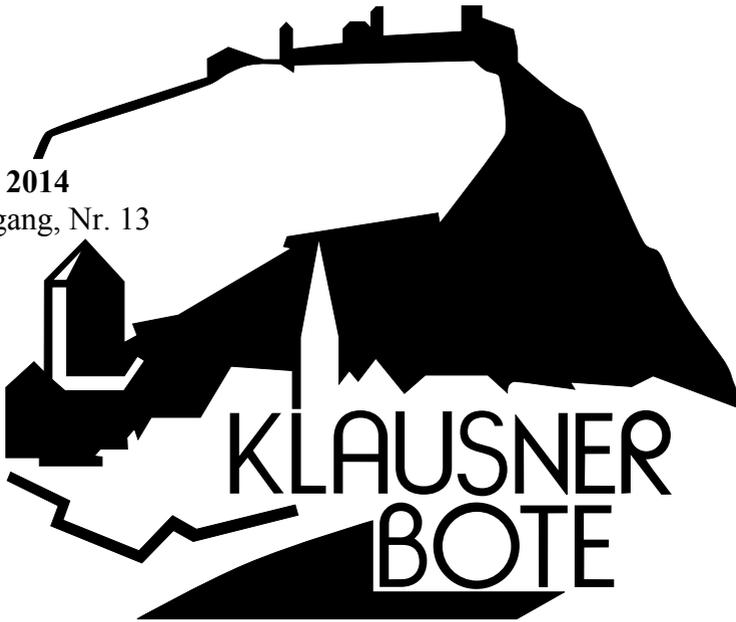




21. Juni 2014
30. Jahrgang, Nr. 13



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- So./dom. 22.06. Fronleichnam Prozession – *processione corpus domini*
- So./dom. 29.06. Herz-Jesu Prozession – *processione di sacro cuore*
- So./dom. 29.06. Herz-Jesu-Feuer auf dem „Storkn-Hügel“
- Sam./sab. 05.07. Konzert der Swarovski Musik Wattens um 20.45 Uhr
im Kapuzinergarten – *concerto della Swarovski Musik
di Wattens alle ore 20.45 nel giardino dei Cappuccini*

Bauernmarkt in Klausen – donnerstags von 8-12.30 Uhr – Tinneplatz
Mercatino dei contadini a Chiusa – giovedì ore 8-12.30 – Piazza Tinne

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

**GLETSCHERTOUR AUF DEN MONTE ZEBRÙ
VON SAMSTAG 12.07.14 BIS SONNTAG 13.07.14**

Samstag, 12.07.2014: Wir starten um 8.00 Uhr in Klausen am Marktplatz und fahren über das **Stilfser Joch** und **Bormio** bis in die Fraktion **Niblogo** nahe S. Caterina Falvura. Nach ca. 4 Stunden Anstieg erreichen wir den **Rifugio Quinto Alpini** auf 2.878 m. Mittagessen halten wir während des Aufstieges. Unterwegs gibt es zwei bewirtschaftete Hütten.

Sonntag, 13.07.2014: Heute steht die Besteigung des **Monte Zembrù** (3.740 m) auf dem Programm. Über den Zembrùferner erreichen wir zuerst die Biwakschachtel am **Giogo Alto** (3.535 m) und dann nach insgesamt ca. 3,5 Std. den Gipfel. Über den Aufstiegsweg kehren wir wieder zur Hütte und später zum Parkplatz im Tal zurück.

Aus organisatorischen Gründen ist die maximale Teilnehmerzahl auf 18 Personen limitiert!!!!

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Samstag, den 12.07.2014 um 8.00 Uhr
Gehzeit:	<i>Aufstieg: 1. Tag: ca. 4,0 Std. zur Hütte. Aufstieg: 2. Tag: ca. 3,5 Std. zum Gipfel Abstieg: 2. Tag: ca. 6-7 Std. ins Tal</i>
Höhenunterschied:	<i>Aufstieg: 1. Tag: ca. 1.300 hm Aufstieg: 2. Tag: ca. 900 hm Abstieg: 2. Tag: ca. 2.200 hm</i>
Ausrüstung:	Komplette Gletscherausrüstung (Steigeisen, Gurt, Eispickel, Helm) Essen aus dem Rucksack für den Gipfeltag
Schwierigkeitsgrad:	Gute Kondition und absolut sicheres Gehen mit Steigeisen sind Voraussetzung!!
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, 11.07.2014
Tourenführer:	Clementi Georg 335 1379337 oder Rabensteiner Alexander 339 7526374

Rückkehr::	gegen 19.00/20.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen:	Werden jeweils zwischen den Teilnehmern pro Auto aufgeteilt:	
Halbpension Rif. Quinto Alpini		€ 45,00/p.P.
Achtung: Bei der Anmeldung sind vorab nur € 20,00 pro Person einzuzahlen. Dieser Betrag entspricht der „caparra“ welche wir bereits bei der Reservierung überwiesen haben. Die Differenz von € 25,00 wird dann bei der effektiven Durchführung der Tour vor Ort kassiert.		

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich die Tourenführer Alex Rabensteiner & Georg Clementi

**„60+ UNTERWEGS“
Von Hofern über Issing und Pfalzen nach Bruneck
am Donnerstag, 10. Juli 2014**

Als Wanderziel haben wir uns diesmal die sanfte Landschaft um **Pfalzen** ausgesucht. Es geht kaum auf- oder abwärts, und wenn, dann nicht steil. Außerdem verläuft der Weg generell durch schöne Fichtenwälder, so dass uns auch die Sommerhitze wenig anhaben kann.

Natürlich machen wir auch wieder ein bisschen **Kulturprogramm**, um unser schönes Land besser kennen zu lernen.

Verlauf der Wanderung:

Nur ein paar Schritte geht es aufwärts zu den Bauernhöfen von **Hofern**. Dann fällt der Weg sanft abwärts durch Wiesen und vorwiegend durch Wald, an einzelnen Bauernhöfen vorbei, bis zum **Issinger Weiher** (ca. 1 Std.).

Aufenthalt am Issinger Weiher. Besuch der Latschenölbrennerei und des Kräuterhofes **Bergila**. Nach dem Besuch machen wir am Issinger Weiher unser Picknick. Natürlich gibt es hier auch eine Gaststätte, wenn jemand einkehren möchte.

Über einen bequemen schattigen Waldweg geht es weiter bis zur Sportzone in Pfalzen. Dieser Themenweg trägt den Namen „**Landart**“ und

führt uns an ganz besonderen Kunstwerken vorbei (Gehzeit bis hierher ca. 1 Std.).

Am frühen Nachmittag machen wir eine Rundwanderung in der Nähe von **Pfalzen**. Dabei kommen wir auch nach **St. Valentin in Greinwalden**, eine Kirche, der wir einen Besuch abstatten werden. St. Valentin ist eine der freskengeschmückten Kirchen der Brunecker Umgebung (Gehzeit etwa 1 Std.).

Von Pfalzen gelangen wir mit dem Bus zurück nach Bruneck. Wer hingegen noch nicht müde ist, kann nach St. Georgen absteigen (von dort mit dem Stadtbus nach Bruneck) oder auch nach St. Lorenzen.

Kulturprogramm:

Die Firma **Bergila** kennen wir inzwischen alle vom Klausner Weihnachtsmarkt. Seit 1912, also seit mindestens drei Generationen, stellt man hier in Issing hochwertige Heilmittel, Tinkturen, Salben, Tees und ätherische Öle hergestell. Die Rohstoffe wachsen in unmittelbarer Nähe, vor allem im Kräutergarten, von dem ein betäubender Duft ausgeht.

Wenige 100 Meter entfernt befindet sich auch die **Bergila – Latschenölbrennerei**, die wir ebenfalls besichtigen möchten.

Es gibt eine kostenlose Führung durch die Anlage. Am Ende kann man natürlich etwas Wohlriechendes käuflich erwerben.

„**Landart**“ nennt sich der wunderschöne Waldweg von Issing nach Pfalzen. Mit dem Wörtchen „art“ soll die Kunst bezeichnet werden, die uns entlang dieses Weges begegnet. Mit natürlichen Werkstoffen unseres Landes (Steine, Holz, Moos u.s.w.) hat man mit sehr viel Phantasie Kunstwerke geschaffen, die überaus bemerkenswert sind.

Mit **Pfalzen** verbinden wir in unserem Kopf in erster Linie den Heimatort unseres Altlandeshauptmanns. Mittelpunkt der stattlichen Ortschaft (knapp 3.000 Einwohner) ist die Pfarrkirche zum hl. Cyriakus. Er ist einer der 14 Nothelfer.

Das wertvollste Gebäude von Pfalzen ist aber die **St. Valentinskirche in Greinwalden**. Schon das Ensemble mitten in den grünen Wiesen ist bemerkenswert. Dass an der Südseite einige guterhaltene Fresken zu sehen sind, erfreut das Herz des Kunstsinnigen umso mehr. Die Gemälde erinnern an die Pacherschule.

Abfahrt:	Mit dem Zug vom Zugbahnhof in Klausen am Donnerstag, den 10. Juli 2014 um 8.25 Uhr	
Gehzeit:	ca. 4 Std.	
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Wanderung Reine Gehzeit: ca. 2,5 bis 3 Stunden (ohne Abstieg nach St. Georgen)	
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!	
Tourenführer + Information:	Sepp Krismer – Tel. 0472 847 046 abends	
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug-, Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!	
Allgemeines:	Teilnahme auf eigene Gefahr!!	

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich der Tourenführer Sepp Krismer

Am **Sonntag, 29. Juni 2014** treffen wir uns ab 20.00 Uhr am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle **Herz-Jesu-Feuer** entzünden.

Für Hungrige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten.

Wir freuen uns auf Euer Kommen.
Ossi Deporta
1. Vorstand

Mitteilung Hauptverein

7. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag 14.06.2014

Der Amateursportverein Klausen möchte sich auf diesem Wege bei allen freiwilligen Helfern/innen bedanken, die zum guten Gelingen des 7. Alpenduathlon von Klausen auf das Latzfonser Kreuz beigetragen haben, denn ohne deren Hilfe und Eifer wäre es uns sicherlich nicht gelungen diese Veranstaltung so reibungslos durchzuführen. Ein ganz besonderer Dank gilt der **Gemeindeverwaltung von Klausen, den Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Latzfons, dem Weissen Kreuz von Klausen, den Carabinieri von Klausen, den Wirtschaftstreibenden und sämtlichen Sponsoren** ob groß oder klein, denn ohne finanzielle Unterstützung könnten wir eine solche Veranstaltung nicht organisieren. Danken möchten wir auch dem Hüttenwirt des Latzfonser Kreuz Herrn **Lunger Hansjörg** der uns organisatorisch sehr unterstützt hat.

Ein besonderer Dank und große Bewunderung geht aber an die **97** Athleten/innen aus Südtirol, Italien, Österreich und Deutschland, die sich an dieser Veranstaltung beteiligt haben und uns ihren sportlichen Einsatz und Ehrgeiz gezeigt haben.

D A N K E !!!!

Die Ergebnislisten und Fotos können unter www.alpenduathlon.com abgerufen werden.

GRAZIE !!!!

*grazie da parte dell'Amateursportverein Klausen a tutti coloro che hanno collaborato e ci hanno dato una mano per la buona riuscita della manifestazione; a tutti i **sponsor** per il sostegno accordatoci per permettere la realizzazione di questa gara; ma sopra tutto ai **97** atleti per la partecipazione e la loro capacità sportiva dimostraroci.*

I risultati e le foto si possono vedere sotto www.alpenduathlon.com

Das Organisationskomitee/ *il comitato organizzativo*

TOURENPROGRAMM IM JUNI 2014



5. Mountainbiketour Samstag 28.06.2014

Roskopf – Ladurns

TOURENDATEN:

- Treffpunkt:** 8.00 Uhr Café Reiserer Marktplatz
Dauer: bis Hütte ca. 3 Stunden, Gesamt ca. 4 Stunden
Länge: ca. 30 Kilometer
Höhenmeter: ca. 1395 hm
Schwierigkeit: mittel / schwer
Tourenleiter: Markus Plieger

Tourbeschreibung:

Route: Von Sterzing auf den Hausberg Roskopf und über den neuen Verbindungshöhenpfad „Dolomieu“ ins benachbarte Wander- und Skigebiet Ladurns zur Ladurnerhütte.

Auf Eure Teilnahme freut sich der Ausschuss des Bike Club Klausen.

Mit sportlichen Grüßen
Der Ausschuss

ELKI

Das Elki-Team möchte sich recht herzlich bei all den fleißigen Helfern und vor allem bei den wunderbaren Kuchenbäckerinnen bedanken, die uns beim 2. Südtiroler Zauberpfad mit zahlreichen schmackhaften und leckeren Kuchen unterstützt haben! Es ist schön zu sehen, wie vielen Menschen das Elki am Herzen liegt.

Ein großes Dankeschön von uns allen und wir wünschen noch schöne Sommerferien!

Ausstellung *Mostra*
Hannes Vonmetz Schiano
phantom zone

Eröffnung **Freitag 27. Juni 2014 18 Uhr**
Inaugurazione venerdì 27 giugno 2014 ore 18

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra*
28.6. – 26.7.2014

Öffnungszeiten
Di–Sa, 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr
Sonntag und Montag geschlossen

Orari d'apertura
ma-sa ore 9.30 – 12 e 15.30 – 18
Domenica e lunedì chiuso

Dort, wo bis vor kurzem noch die Meisterwerke des Loretoschatzes, höchste Exemplare der handwerklichen Errungenschaften des Homo Faber vor dem Eintreten der Finsternis unserer Tage, ausgestellt waren, präsentiert uns Hannes Vonmetz Schiano eine erstaunliche und originelle Zusammenfassung, wie zeitgenössische Kreativität dargestellt werden sollte. Damit weist er uns den Weg zur Rückgewinnung des erzählerischen Genres in der bildenden Kunst. Ein Vorhaben das nur möglich ist, wenn man neue Themen entwickelt und es schafft, diese in passender Form wiederzugeben. Der Künstler erweist den Räumlichkeiten großen Respekt, indem er in diesen ein eigenes „Ambiente“ erschafft (gleichzeitig Behälter und auch Inhalt). Eine Art Wunderkammer, in der er uns das Objekt „Gemälde“ präsentiert. Ein aufrichtiger und ehrlicher Verzicht auf die Nutzung des von den Räumlichkeiten ausgestrahlten Charmes, mit dem des Öfteren spekuliert wird. Hannes Vonmetz Schiano befasst sich hier mit dem Thema des Ursprungs des Kosmos, als alle Kraftfelder vereint und die absolute Symmetrie noch erhalten waren. Symmetrie als Schönheit, Schönheit als Quelle aller Physik. Eine Wahrheit die von den neuesten Entdeckungen über die inflationäre Urphase bestätigt wird. Diese führen zur Akzeptanz der „Viele-Welten-Interpretation“, wo jedes einzelne dieser

Universen ein eigenes Zeit-Raum Kontinuum besitzt. Dieses Konzept übernimmt der Künstler aus der Welt der Comics, durch eine Wiederaufwertung der „Pop“-Sprache welche eine weitere inhaltliche Nuance darstellt. Gerade diese „Paralleluniversen“ sind die nötige Voraussetzung für die „phantom zone“. Eine Art Limbus außerhalb des Zeit-Raum Kontinuums, in welchen in Supermans Geschichten Übeltäter verbannt werden, der aber gleichzeitig auch eine sichere Zuflucht beim Warten auf bessere Zeiten darstellt. Ist der Besucher erst einmal in diese Phantom Dimension eingetreten, wird er sich in der Ur-Symmetrie wiederfinden. Sein Abbild wird gespiegelt, indem der Besucher sich vor vier gegenüberstehenden Gemälden befindet die wiederum an vier gegenüberliegenden Wänden hängen. Abbildungen, welche wiederum Spiegelbilder zu sein scheinen, die aber ihre eigene, autonome Materialität besitzen. Wir befinden uns nicht in Gegenwart abstrakter Werke, sondern einer Abbildung der billionstel Sekunde, in der unser Universum, kaum größer als eine Orange, seine Symmetrien in einer Art sprudelndem Hyperknall, bei dem es die Energie von 100 Milliarden Elektrovolt freiließ, ausschleuderte. Seit diesem Moment hat sich der Kosmos stark verändert und das Wiederentdecken seiner Schönheit ist ausschließlich den Künstlern vorbehalten. Also denen die laut Werner Heisenberg als Einzige die Wirklichkeit von Innen durchdringen können. So fallen uns in Hannes Vonmetz Schianos „phantom zone“ die Verse Rilkes ein: „Durch alle Wesen reicht der *eine* Raum: Weltinnenraum

Hannes Vonmetz Schiano 1976 in Brixen geboren - Lebt und arbeitet in Brixen und Düsseldorf

Lì dove sino a poco prima erano esposti i capolavori del Tesoro di Loreto, esempi tra i più alti d'artisticità cui l'homo faber era pervenuto prima dell'eclissi dei nostri tempi, Hannes Vonmetz Schiano ci offre uno straordinario quanto inedito compendio di ciò che dovrebbe essere la creatività contemporanea indicando la via per il recupero del genere narrativo nelle arti figurative. Un recupero possibile solo se si individuano nuovi temi da sviluppare riuscendo al contempo ad esprimere il pensiero in forme adeguate. C'è innanzitutto nell'artista un profondo rispetto del luogo nell'aver realizzato al suo interno un proprio ambiente (contenitore e contenuto al tempo stesso), una sorta di Wunderkammer in cui presentarci l'oggetto "quadro". Una leale e sincera rinuncia allo sfruttamento delle suggestioni ambientali, sul fascino delle quali viene spesso speculato. Il tema sviluppato da Hannes Vonmetz Schiano è quello

delle origini del cosmo quando tutti i campi di forze erano unificati conservando una simmetria assoluta. Simmetria come bellezza; bellezza come sorgente di tutta la fisica. Una verità ribadita proprio dalle recentissime scoperte sulla fase inflattiva primordiale che sembrano condurre all'accettazione dell'ipotesi di molti universi indipendenti, ciascuno con un proprio spazio-tempo. Concetto che l'artista attinge mediante il mondo dei fumetti, cioè attraverso la valorizzazione di un linguaggio pop (e così siamo ad una ulteriore sfumatura di contenuto). Sono infatti proprio gli universi paralleli la premessa indispensabile a quella "phantom zone", una sorta di limbo fuori dallo spazio-tempo, in cui nelle storie di Superman vengono rinchiusi i malvagi, ma che è anche un sicuro rifugio in attesa di tempi migliori. Lo spettatore, una volta all'interno della dimensione fantasma, si ritroverà nella simmetria primordiale, vedendo riflessa specularmente la propria immagine e trovandosi di fronte a quattro quadri contrapposti su altrettante pareti, immagini che paiono anch'esse riflesse ma che in realtà sono autonome. Non siamo in presenza di opere astratte bensì della raffigurazione - cioè dell'esposizione di come la realtà poteva essere configurata - del bilionesimo di secondo in cui il nostro universo, non più grande di un'arancia, distribuì le proprie simmetrie in una sorta di ribollimento iperesplosivo sprigionando un'energia di 100 miliardi di elettronvolt.

Da allora il cosmo è molto cambiato e il recupero della sua bellezza è riservato esclusivamente agli artisti. Quindi a coloro i quali, secondo Werner Heisenberg, sono i soli a poter penetrare la realtà dall'interno.

Non a caso nella "phantom zone" di Hannes Vonmetz Schiano ci sovengono i versi di Rilke: "Durch alle Wesen reicht der eine Raum: Weltinnenraum ..."

Hannes Vonmetz Schiano è nato nel 1976 a Bressanone - Vive e lavora a Bressanone e Düsseldorf

JUGENDDIENST KLAUSEN

Sommerprogramm Jugenddienst Dekanat Klausen

Für die Sommerwoche „WEG VON HOTEL MAMA“ sind noch einige Restplätze frei!

Die „Weg von Hotel Mama“-Woche findet in der Hauswirtschaftsschule von Salern statt. Bei diesem Angebot werden wir in Salern übernachten.

An den Vormittagen werden wir einige grundlegende Fähigkeiten erlernen, um nicht immer vom Hotel Mama abhängig zu bleiben. An den Nachmittagen werden wir bei gemeinsamen Aktivitäten, wie schwimmen, klettern und kneipen Spaß haben.

Wann: Montag, 18.08. – Freitag, 22.08.2014

ZIELGRUPPE: Jugendliche der Jahrgänge 2002–1999

KOSTEN: 75 Euro

Informationen: Für weitere Informationen stehen wir jederzeit zur Verfügung 0472 847828.

ANMELDUNG: das Anmeldeformular ist auf der Homepage abrufbar:
http://www.jugenddienst.it/home_jd_klausen.html

Auf was wartet ihr noch? Weg von Hotel Mama – rein in ein bisschen Selbstständigkeit!

TOURISMUSVEREIN

Sommerwanderbus | Bus navetta per le Alpi

Mittwoch & Freitag | mercoledì e venerdì
 vom 18.06.2014 bis 31.10.2014 | dal 18.06.2014 al 31.10.2014

Mittwoch | Mercoledì

**Klausen - Kühhof - Kaseregg
 Chiusa - Kühhof - Kaseregg**

Abfahrt 1 | Partenza 1

Klausen Abhf Chiusa Staz. Pullman:	08.30
Feldthurns FF Velturmo VF:	08.38
Latzfons Lazfons:	08.48
Kühhof:	09.03
Kaseregg:	09.13

Abfahrt 2 | Partenza 2

Klausen Abhf Chiusa Staz. Pullman:	09.00
Feldthurns FF Velturmo VF:	09.08
Latzfons Lazfons:	09.18
Kühhof:	09.33
Kaseregg:	09.40

**Kaseregg- Kühhof - Klausen
 Kaseregg - Kühhof - Chiusa**

Abfahrt | Partenza

Kaseregg:	16.30
Kühhof:	16.30

Freitag | Venerdì

**Barbian - Klausen - Kaseregg
 Barbiano - Chiusa - Kaseregg**

Abfahrt 1 | Partenza 1

Barbian Barbiano	08.30
Klausen Abhf Chiusa Staz. Pullman:	08.50
Feldthurns FF Velturmo VF:	08.58
Latzfons Lazfons:	09.08
Kaseregg:	09.33

Abfahrt 2 | Partenza 2

Barbian Barbiano	09.00
Klausen Abhf Chiusa Staz. Pullman:	09.20
Feldthurns FF Velturmo VF:	09.28
Latzfons Lazfons:	09.38
Kaseregg:	10.03

**Kaseregg- Klausen - Barbian
 Kaseregg - Chiusa - Barbiano**

Abfahrt | Partenza

Kaseregg:	16.30
-----------	-------

Neue Öffnungszeiten für den Parteienverkehr in den Gemeindeämtern

Liebe Bürgerinnen und Bürger,
es sind Anfragen bezüglich einer Öffnungszeit am Nachmittag eingegangen. Um diesem Bedürfnis entgegen zu kommen, hat die Gemeindeverwaltung beschlossen, die Gemeindeämter am Donnerstag Nachmittag in der Zeit von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr für den Parteienverkehr offen zu halten.

Stattdessen wurde die Öffnungszeit am Morgen zeitlich auf 8.15 Uhr verlegt.

Ab dem **1. Juni 2014** sind die Gemeindeämter für den Parteienverkehr wie folgt geöffnet

jeden Montag bis Freitag Vormittag	8.15 Uhr – 12.30 Uhr
jeden Donnerstag Nachmittag:	14.30 Uhr – 16.30 Uhr

Nuovi orari d'apertura al pubblico degli uffici comunali

*Care cittadine, cari cittadini,
ci sono giunte richieste circa un'eventuale apertura pomeridiana degli uffici comunali.*

Per andare incontro a questa esigenza l'amministrazione comunale ha deliberato l'apertura al pubblico degli uffici comunali il giovedì pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30, mentre l'apertura al pubblico del mattino è stata posticipata alle ore 8.15.

*Dal **1 giugno 2014** gli uffici comunali saranno quindi aperti al pubblico nei seguenti orari:*

<i>da lunedì a venerdì:</i>	<i>dalle ore 8.15 alle ore 12.30;</i>
<i>giovedì pomeriggio:</i>	<i>dalle ore 14.30 alle ore 16.30</i>

Die Gemeindeverwaltung - *L'amministrazione comunale*

Heimat ist überall: Konzert der Swarovski Musik Wattens in der Südtiroler Partnergemeinde Klausen

Am Samstag, den 5. Juli um 20.45 Uhr findet im Kapuzinergarten in Klausen ein Konzert mit der Swarovski Musik Wattens, einem der renommiertesten Amateur-Blasorchester Österreichs, statt. Unter der Leitung von Günther Klausner, ehemals Kapellmeister der Bürgerkapelle Brixen, wird ein kurzweiliges Programm geboten, ein Potpourri der Gefühle. Heimat, Verbundenheit und Tradition treffen aufeinander. Ein Höhepunkt des Abends ist sicher die Aufführung des „Klausner Festmarsches“, geschrieben vom Tiroler Komponisten Michael Stern, der in besonderer Weise auf die nun 30 Jahre währende Partnerschaft zwischen Wattens und Klausen eingeht. Aber auch alle anderen Stücke, bekannte Konzertmärschen, Walzer und Leinwandmelodien sorgen für spannende Unterhaltung. Der Kapellmeister beschreibt das Konzert mit folgenden Worten: „Klassisch-traditionell, unterhaltend-modern, virtuos-solistisch.“

Im Namen der Gemeinde sind alle Mitbürgerinnen und Mitbürger und Gäste zu diesem besonderen Abend herzlich willkommen.

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

Sentirsi a casa: concerto della Swarovski Musik di Wattens nella città gemellata di Chiusa

Sabato 5 luglio con inizio alle ore 20.45 è in programma, nella gradevole cornice del Giardino dei Cappuccini di Chiusa, un concerto con la Swarovski Musik Wattens, una delle orchestre amatoriali di ottoni più rinomate in Austria. Diretta da Günther Klausner, ex dirigente della banda musicale di Bressanone, "Bürgerkapelle Brixen", l'orchestra tirolese darà vita ad un vivace e allegro programma, ispirato all'idea di terra madre, radici e tradizioni, in un potpourri di emozioni e sentimenti. Momento clou della serata sarà certamente la presentazione della marcia di festa chiusana, quella "Klausner Festmarsch" scritta dal compositore tirolese Michael Stern con l'intento di celebrare, in particolare, gli ormai 30 anni di gemellaggio fra Wattens e Chiusa. Ma anche gli altri brani in programma, fra walzer, marce concertistiche e melodie di sottofondo non mancheranno di regalare momenti di piacevole intrattenimento. Un concerto che, per dirla con le parole del direttore d'orchestra, si preannuncia "classico e tradizionale, spiritoso e moderno, virtuoso e solistico".

A nome del Comune, sono particolarmente lieta di invitare ad assistere a questa singolare e piacevole serata la cittadinanza tutta, oltre a tutti gli ospiti e villeggianti di Chiusa.

La sindaca Maria Gasser Fink

VERSCHIEDENES-VARIE

Freiwilliger Landeszivildienst: Frauen und Männer im Alter von 18 bis 28 Jahren haben ab sofort bis zum **25. Juli 2014** die Möglichkeit sich für den freiwilligen Landeszivildienst in den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zu bewerben. Die Bewerbung für den freiwilligen Landeszivildienst gilt für die Dauer eines Jahres. Voraussichtlicher Beginn September 2014. Die Einsatzbereiche in den Sozialdiensten sind vielfältig. Zivildienstleistende unterstützen die Arbeit mit Menschen mit Behinderung, mit Frauen in schwierigen Lebenssituationen und mit Senioren. Für ihren Einsatz erhalten Zivildienstleistende ein monatliches Entgelt von 450,00 Euro.

Kontakt, Information und Anmeldung in der Direktion der Sozialdienste unter der Nummer 0472 820 533 bzw. ruth.schanung@bzgeis.org.

Servizio civile provincial: *I ragazzi e le ragazze di età compresa tra i 18 e 28 anni hanno da subito fino il 25 luglio 2014 la possibilità di presentare domanda per il servizio civile volontario provinciale dei servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Isarco per la durata di 12 mesi. Inizio dell'anno di servizio civile sarà probabilmente a settembre 2014. Gli ambiti lavorativi nei servizi sociali sono vari. Durante il servizio civile provinciale i/le giovani vengono in contatto con diverse persone ed esperienze come con persone anziani, persone con handicap o con donne che trovano in situazioni di vita grave. I/le giovani ricevono un rimborso mensile di 450,00 Euro.*

Domande ed informazioni presso la direzione dei Servizi sociali al n. 0472 820 533 oppure all'indirizzo email: ruth.schanung@bzgeis.org

Jahr der bäuerlichen Familienbetriebe 2014: Die Vereinten Nationen (UNO) haben das Jahr 2014 offiziell zum „Jahr der bäuerlichen Familienbetriebe“ ausgerufen. Der Südtiroler Bauernbund wird in Zusammenarbeit mit diversen bäuerlichen und sozialen Institutionen, Verbänden und Bildungseinrichtungen in Südtirol eine Reihe von Initiativen und Maßnahmen vorbereiten, die die ökonomischen,

ökologischen und sozialen Leistungen der bäuerlichen Familienbetriebe aufzeigen. Aus diesem Anlass möchte die Bezirksgemeinschaft Eisacktal den bäuerlichen Familienbetrieben entgegenkommen und ihnen eine kostenlose Selbstabholung des im Abfallwirtschaftszentrums produzierten Qualitätskompostes, auch größerer Mengen, welche von uns mittels Radlader auf eigene Fahrzeuge aufgeladen werden, ermöglichen.

Wir ersuchen Sie, dies den Betrieben zu kommunizieren. Die interessierten bäuerlichen Familienbetriebe können sich im Abfallwirtschaftszentrum Schabs (Tel. 0472 412 456) melden und die benötigte Menge während den Öffnungszeiten abholen. Gerne sind wir bereit, die entsprechenden Analysen des Kompostes auszuhändigen.

Natürlich kann jeder Bürger weiterhin kostenlos Kompost, in haushaltsüblichen Mengen, beim Abfallwirtschaftszentrum Schabs beziehen.

Klausen siegt zum dritten Mal in Folge beim Ministranten

Fußballturnier 2014: Am Freitag, 30. Mai fand in der Sportzone Klausen das jährliche Ministranten Fußballturnier statt. Insgesamt nahmen sieben Grundschulministrantengruppen und sieben Mittelschulministrantengruppen am Turnier teil. Bei den Grundschulern hat die Gruppe aus St. Peter Lajen im Elfmeterschießen die Mannschaft aus Kollmann besiegt. Den dritten Platz belegte die Gruppe aus Barbian.

Bei den Mittelschülern ging die Ministrantengruppe aus Klausen zum dritten Mal in Folge als Sieger hervor und darf den Wanderpokal nun behalten. Den zweiten Platz belegte die Gruppe aus Barbian. Den Pokal für den dritten Platz konnte die Mannschaft aus Waidbruck mit nach Hause nehmen. Die knapp 120 Ministranten bewiesen auf dem Spielfeld viel Einsatz und Teamgeist und boten den Zuschauern tolle Spielszenen. Um die wartenden Ministrantengruppen zu unterhalten, wurde auch ein „Ministrantenquiz“ und Sackhüpfen angeboten. Auch bei diesen Angeboten gingen die Besten nicht leer aus und konnten sich über Eisgutscheine freuen. Dekan Gottfried Fuchs hat die jeweiligen Pokale und Preise an die glücklichen Sieger verteilt. Organisiert wurde dieses sportliche Ereignis vom Jugenddienst Dekanat Klausen.

WEIL UNS DIE ZUKUNFT GEHÖRT!

Komm, diskutiere mit uns über unsere Ziele, Wünsche und Chancen.
Unterstütze unsere **Initiative JG Klausen/Feldthurns**,
weil gemeinsam der beste Weg ist.

WANN: 3. Juli um 20.00 Uhr

WO: Schwimmbad Feldthurns

WER: Alle Jugendlichen von 16-23 Jahren
der Gemeinden Klausen und Feldthurns

Es wird eine einfache nette **Diskussionsrunde**, wo jeder seine Ideen einbringen kann. Sei dabei, denn es warten tolle und interessante Projekte auf euch!

Die Initiativgruppe JG Klausen/Feldthurns

BÄUERLICHE SENIOREN GEMEINDE KLAUSEN

Einladung zur Fahrt der bäuerlichen Senioren der Gemeinde Klausen ins Passeiertal

Alle bäuerlichen Senioren der Gemeinde Klausen, sowie all jene die gerne bei einem schönen Ausflug dabei sein möchten, sind am **Samstag 28. Juni** zur Fahrt ins Passeiertal ganz herzlich eingeladen.

Abfahrt in Latzfons Gfoda um 8.00 Uhr,

in Verdings Spigoa um 8.10 Uhr,

in Klausen Brunnerhof um 8.20 Uhr, wo auch die Gufidauner zusteigen.

Wir fahren bis nach Riffian wo wir die übliche Jause verzehren. Anschließend kehren wir in der Wallfahrtskirche ein, um die Muttergottes zu grüßen. Wenn es die Mehrheit wünscht werden wir das Andreas Hofer Museum besichtigen. Weiter geht es dann nach Pfelders wo das Mittagessen auf uns wartet.

Fahrtspesen 10 €, für das Mittagessen muss jeder selbst aufkommen.

Bei schönem Wetter erfolgt die Rückfahrt über den Jaufenpass

Anmeldung bis 25. Juni bei: Barbara Meraner 0472 545 048

Karl Mantinger 0472 847 384

Naz Rabanser 0472 855 307

Wir freuen uns auf eine schöne Fahrt und wünschen uns eine rege Teilnahme.

Der Ausschuss

PROZESSIONEN / PROCESSIONI

FRONLEICHNAM, 22. JUNI 2014 UND HERZ-JESU-SONNTAG, 29. JUNI 2014

9.00 Uhr: Beginn mit der Eucharistiefeier auf dem Gemeindeplatz. Zuvor stellen sich Vereine, Verbände, Abordnungen, Träger mit Fahnen, Statuen, Himmel, Zunftstangen, usw. wie gewohnt auf ihrem Platz vor der Gemeinde auf.

Im Anschluss an die Hl. Messe gehen wir den Prozessionsweg (Oberstadt, Unterstadt, Tinneplatz, Pfarrplatz) in die Pfarrkirche; dort schließt die Feier mit dem eucharistischen Segen ab.

Alle Klausnerinnen und Klausner (einzelne und Gruppen, Vereine und Verbände) sind wieder herzlich eingeladen, an beiden Prozessionen teilzunehmen und dabei die gewohnten Dienste zu übernehmen.

Die Bewohner und Besitzer der Häuser, an denen die Prozession vorbeiführt, sind gebeten, die Häuserfassaden in würdiger Weise zu schmücken.

CORPUS DOMINI, 22.06.2014 **E SACRO CUORE, 29.06.2014**

Ore 9.00 inizio della messa solenne sulla piazza del Comune. Qui si schiereranno al proprio posto come già stabilito, associazioni, delegazioni, portabandiere, statue, baldacchino, corporazioni, ecc...

Dopo la fine della S. Messa si andrà in processione per Città Alta, Città Bassa, Piazza Tinne, Piazza Parrocchia fino alla Chiesa Parrocchiale, dove si chiuderà la cerimonia con la benedizione eucaristica.

Tutti i cittadini, gruppi, associazioni e delegazioni sono invitati a partecipare a tutte e due le processioni.

Gli abitanti e i proprietari delle case dove si snoderanno le processioni, sono pregati di abbellire le facciate in modo decoroso.

- Yoga für absolute Beginners – Yoga ein Aufbau von Stärke und innerem Gleichgewicht. Beginn am 1. Juli 2014 (10 Einheiten jeweils von 20.00 – 21.30 Uhr) in der Grundschule Klausen. Infos und Anmeldung bei Judith Demez unter 339 7336788*
- Einheimischer, berufstätiger 39jähriger Mann, sucht 2-3 Zimmer-Wohnung mit Balkon zu fairem Preis zu mieten. Telefon: 347 2687536
- Oberschüler erteilt im Sommer günstig Nachhilfe an Mittelschüler Tel.: 0471 654 509
- Dynamischer Frauenchor (im Eisacktal) sucht Verstärkung für alle Stimmlagen (ohne oder mit Notenkenntnissen, alle Altersgruppen, ...). Unverbindliche Informationen gerne telefonisch oder per SMS: 389 1673001, Kathrin.
- Im Schwimmbad von Klausen und Feldthurns werden Schwimmkurse für Kinder und Erwachsene angeboten. Nähere Infos unter 348 6955910 oder 327 6782375*

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.***

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



21.06.-27.06. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes

28.06.-04.07. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Klausen

ABWESENHEITEN ÄRTZE – ASSENZE DOTTORI

Dr. Josef Mulser ist am Freitag, 4. Juli 2014, abwesend.

Dott. Josef Mulser è assente il venerdì, 4 luglio 2014.

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

Sprechstunde in Klausen/*Ambulatorio a Chiusa*:

Freitag / *venerdì ore 8.30 – 10.30 Uhr*

Dr. Simon Krapf ist vom 23.06. – 27.06.2014 abwesend

Dott. Simon Krapf è assente dal 23.06. - 27.06.2014

Vertretung/Sostituzione:

Dr./Dott. *Mussner* Tel. 0472 847501

Dr. Margit Schmitz ist vom 16.06. – 27.06.2014 abwesend.

Dott.ssa Margit Schmitz è assente dal 16.06. – 27.06.2014.

Vertretung/Sostituzione:

Dr./Dott.ssa *Evi Baumgartner* Tel. 0472 847850

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **05.07.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **30.06.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **05.07.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **30.06.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer

.....



Das Jugendkonto der Sparkasse

Drei Kontolinien für alle zwischen 14 und 26 Jahren und Sparen für Clevere mit Chili SPAR.

Als Starthilfe gibt es einen Bonus von **25 Euro***

Werbemittlung zur Verkaufsförderung. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen sind in den Informationsblättern anzuführen, die in den Filialen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht zur Verfügung und im Internet unter www.sparkasse.it veröffentlicht ist. *Gültig nur für Neukunden.

www.chili.sparkasse.it

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO